



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Grado en Traducción e Interpretación

TRABAJO DE FIN DE GRADO

Propuesta didáctica innovadora y real para la práctica del análisis de errores y expresión oral con la ayuda de TikTok en estudiantes de Traducción e Interpretación

Presentado por Irene Marchante Bermejo

Tutelado por Susana Gómez Martínez

Soria, 2023

Agradezco este Trabajo de Fin de Grado, en primer lugar,
a la tutora Susana Gómez,
por creer en mí, ayudarme y
acompañarme durante el proceso.

En segundo lugar, a mi hermana, a mi padre y
sobre todo, a mi madre,
por enseñarme desde pequeña lo que es
ser profesora y despertar en mí esta vocación.

También, a todos mis amigos y, sobre todo
a mis compañeras de piso por estar siempre ahí.

Por último, a Esther Gonzalo y los alumnos
que han participado en esta propuesta didáctica.

A la Cátedra de Conocimiento e Innovación
Cara Rural de Soria
por la beca de investigación
recibida para realizar este estudio

Sometimes the simplest move is right – ARTPOP, Lady Gaga

TABLA DE CONTENIDO

RESUMEN	1
1.- INTRODUCCIÓN	2
1.1 Justificación de la elección del tema	2
1.2 Competencias del Grado y cómo este TFG contribuye a ponerlas en práctica	3
2. OBJETIVOS	4
3.- PLAN DE TRABAJO	5
4.- MARCO TEÓRICO	7
4.1 La enseñanza de idiomas.....	7
4.1.1 Diferentes métodos de enseñanza.....	7
4.1.2 EEES, MCER y Competencias del Grado	8
4.1.3 Enseñanza de idiomas para traductores (competencias y objetivos)	9
4.2 La expresión oral en el aula de lenguas extranjeras.....	10
4.3 Análisis de errores	11
4.4 Las redes sociales como herramienta de aprendizaje.....	13
4.4.1 Recurso educativo en enseñanza-aprendizaje de idiomas.....	14
4.4.2 <i>TikTok</i> como recurso educativo en la juventud del siglo XXI.....	14
4.5 Recapitulación	16
5.- MARCO PRÁCTICO	16
5.1 Contextualización y justificación curricular de la propuesta	16
5.2 Descripción de la propuesta didáctica titulada <i>Don't be shocked, practice with TikTok</i> ...	17
5.2.1 Objetivos de aprendizaje	17
5.2.2 Temporalización y carga de trabajo.....	18
5.2.3 Contenidos	18
5.2.4 Metodología y desarrollo de la actividad	18
5.2.5 Recursos y materiales necesarios.....	19
5.2.6 Evaluación.....	19
5.3 Implementación de la actividad	19
5.3.1 Prueba piloto	20
5.3.2 Implementación con el grupo meta	20
5.4 Resultados y evaluación de la actividad	22
5.5 Valoración personal de la experiencia.....	24
6.- CONCLUSIONES	25
7.- BIBLIOGRAFÍA	27
8.- ANEXOS.....	31

RESUMEN

El conocimiento de segundas lenguas está cobrando cada vez más importancia, pues vivimos en un mundo en el que los idiomas en general y, sobre todo el inglés, nos ayudan a comunicarnos y a superar barreras lingüísticas, entre otros múltiples beneficios demostrados científicamente. No obstante, al estar en contacto con otros idiomas y con la influencia, en gran medida, de nuestra lengua materna, cometemos errores en la L2 que se integran en nuestro léxico y se fosilizan. Por otro lado, nos encontramos ante una era digital creciente y en continuo cambio en el que las redes sociales acaparan una gran parte del tiempo, sobre todo en los jóvenes. Es importante conocer los intereses de los estudiantes para poder crear materiales a medida que sean atractivos y de utilidad. La finalidad de este trabajo es la elaboración e implementación de una propuesta didáctica que reúna principalmente estas cuestiones para que los estudiantes de Traducción e Interpretación puedan identificar ciertos errores lingüísticos de transferencia en la L2, trabajen sobre ellos en una situación real gracias a la red social *TikTok* y de esta forma, motive a implementar las redes sociales en su proceso de aprendizaje continuo.

Palabras clave: enseñanza, análisis de errores, expresión oral, TikTok, creatividad, motivación, implicación, trabajo en equipo, errores de transferencia, vídeo, nuevas tecnologías

ABSTRACT

The knowledge of second languages is taking on increasing importance, as we live in a world in which languages in general, and English in particular, help us to communicate and to overcome linguistic barriers. However, being in contact with other languages and the influence, to a large extent, from our mother tongue, lead to mistakes in the L2 which become part of our lexicon, we do not correct them, and they fossilize. On the other hand, we are facing a growing and ever-changing digital age in which social networks take up a large part of time, especially among young people. It is important to know thus, the interests of students in order to be able to create materials that are attractive and useful. The aim of this work is to design and implement a lesson plan that brings together these issues so that students of Translation and Interpreting can identify certain transference errors in L2, work on them in a real situation thanks to the social network TikTok and, in this way, motivate them to implement social networks in their life-learning process.

Key words: teaching, error analysis, speaking, TikTok, creativity, motivation, involvement, team work, transfer errors, video, ICTs

1.- INTRODUCCIÓN

1.1 Justificación de la elección del tema

Saber otros idiomas es cada vez más significativo, pues favorece la comunicación sin obstáculos. No solo pensando en el futuro laboral, sino que también ofrece otra serie de beneficios para el estudiante hacia su desarrollo cognitivo y la inmersión dentro de una cultura nueva o distinta. Además, están cada vez más presentes y se puede ver reflejado, por ejemplo, en los préstamos del inglés que hemos incorporado en nuestro vocabulario cotidiano.

Por lo tanto, la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua exige tener en cuenta las cuatro destrezas: comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral. En esta investigación nos centraremos en el inglés, por ser la principal lengua B de entre los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación, puesto que son la muestra de este proyecto. Dentro de lo amplio que es la enseñanza y aprendizaje de un idioma, nos enfocaremos en la expresión oral, ya que durante el Grado nos orientamos más en la expresión y comprensión escrita e incluso a la comprensión oral y no se dedica tanto tiempo a la práctica de la expresión oral. También es importante dentro del Grado, pues nos encontramos asignaturas como Inglés B1, B2, B3 y B4, y Traducción B1, B2, B3, B4, B5, B6, B7 y B8.

Por otro lado, y siguiendo el tema principal de este proyecto, el análisis de errores dentro del aprendizaje de una segunda lengua es fundamental a la hora de ser capaces de reconocerlos y poder aprender de ellos para seguir avanzando. Es muy importante tomarnos estos errores como algo positivo y no como un aspecto que nos frustre. Por eso, la actitud del docente tiene mucha relevancia hacia sus estudiantes para poder crear un ambiente agradable y cómodo en el aula.

Además, teniendo en cuenta cómo están evolucionando las nuevas tecnologías y cómo está cambiando nuestra sociedad, sobre todo las redes sociales, debemos tenerlas en cuenta para el proceso de enseñanza y aprendizaje dentro del aula, ya que son los jóvenes y por lo tanto los alumnos los principales usuarios.

Como consecuencia de esta nueva era, nos hemos vuelto más impacientes y tratamos de obtener la mayor información posible en muy poco tiempo. Una de las redes sociales que ofrece conocimiento de esta forma es *TikTok*, pues proporciona vídeos de corta duración, es una red social innovadora y de las más utilizadas entre los jóvenes. Como estudiante de Traducción e Interpretación, considero que esta aplicación ayuda de manera lingüística a practicar la comprensión oral, ampliar el vocabulario, familiarizarse con diferentes acentos y adquirir nuevas expresiones coloquiales. También permite conocer ciertas costumbres, referencias culturales y tradiciones de otros países. Y por último, puedo conocer de primera mano qué aspectos pueden motivar más.

Es por estas razones por las que he considerado pertinente utilizar *TikTok* como herramienta de aprendizaje dentro de mi propuesta didáctica para los estudiantes de Traducción e Interpretación y trabajar con ella el análisis de errores. El empleo de esta red social para la enseñanza y aprendizaje de un segundo idioma tiene mucho potencial y es por eso por lo que propongo abrir nuevas líneas de investigación en el que se potencien todas las destrezas y no solo la expresión oral y el análisis de errores como es el caso de esta propuesta didáctica. También, orientado a un público más amplio y no solo a los estudiantes del Grado.

Por último, ya que el trabajo aborda un tema muy innovador, al ser *TikTok* una red social relativamente nueva, hay muy pocos estudios e investigaciones sobre esta plataforma

relacionados con la enseñanza y más concretamente con la enseñanza de segundas lenguas (L2). Este proyecto demuestra cómo innovando en el aula y teniendo en cuenta los intereses de los estudiantes, se puede conseguir buenos productos y lo que es aun más importante, motivación en los alumnos a aprender. Gracias a esta innovadora y motivadora propuesta, se me ha concedido una beca Cátedra Conocimiento e Innovación de la Caja Rural de Soria.

1.2 Competencias del Grado y cómo este TFG contribuye a ponerlas en práctica

En este proyecto, se pone en práctica la expresión oral, ya que mediante la grabación de un vídeo en la plataforma *TikTok* y el análisis de errores en un contexto real. Además, pero no por ello menos importante, se trabajan otro tipo de competencias de grado que son considerables de cara al futuro laboral como son: creatividad, pensamiento crítico, cooperación, comunicación, aprendizaje autónomo, habilidades comunicativas, crítica constructiva, aprendizaje digital, aprender a aprender y gestión del tiempo, principalmente. También, se pone en práctica competencias generales y específicas del grado en Traducción e Interpretación (Gómez, 2023) como son las siguientes:

- CB2. *Aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.* Esta competencia general se ve reflejada en la identificación de errores que ayuda a los estudiantes a pensar de forma crítica y resolver problemas. Además, muchos de los estudiantes de Traducción e Interpretación trabajarán profesionalmente como editores y correctores de estilo.
- CB4. *Transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado de un modo claro y sin ambigüedades.* Al realizar el vídeo, los estudiantes expresan un problema con su respectiva solución, en este caso a un público no especializado.
- CB5. *Poseer las habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.* Los estudiantes tienen la total libertad de cómo llevar a cabo su actividad, bajo unas directrices previas, pero el trabajo implica una gran autonomía.
- CB6. *Desarrollar un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad afectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.* Al ser estudiantes de Traducción e Interpretación tenemos la oportunidad de poder compartir el aula con estudiantes Erasmus matriculados en la asignatura y que han formado parte de la muestra de este trabajo y compartir culturas.
- E2. *Dominar la lengua B aplicada a la Traducción e Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.* En esta competencia específica, se ve reflejado en, de nuevo, la grabación del video ya que usan la expresión oral y escrita para el posterior subtítulo.
- E7. *Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua B.* Al recrear situaciones reales ambientadas en la cultura del inglés, es importante tener en cuenta ciertos aspectos de ésta en la elaboración del vídeo, como lo que puede suponer la transferencia de la L1.

- E8. *Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de la lengua B y su relevancia para la Traducción e Interpretación.* Para poder recrear situaciones reales es importante conocer más allá de la lengua.
- E22. *Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.* Como ya mencionado en el punto CB6, los estudiantes deben saber interceder entre las distintas culturas e incluso trabajar en equipo con estudiantes Erasmus.

El público meta de esta propuesta didáctica son los estudiantes de la asignatura Lengua B2 (inglés), ya que mi tutora, Susana Gómez, es quien imparte esta materia y me ha dado la oportunidad de poder implementar mi propuesta en un contexto real. Está pensado específicamente para este grupo, pues les ayuda a poder hacer un trabajo de forma autónoma de cara a favorecer un aprendizaje fuera del aula y también en cuanto a su futuro profesional, a través de las competencias mencionadas anteriormente. La elección de un grupo del Grado de Traducción e Interpretación estuvo motivada por la necesidad de estos estudiantes de practicar inglés en contextos reales y ofrecerles la oportunidad de ver esta práctica de otra forma distinta a como están acostumbrados, pues de esta forma conociendo estos intereses, es más fácil motivarles y hacer que estén implicados íntegramente. Además, se trabaja el inglés, tanto en la expresión oral, en el proceso de elaboración del vídeo, como al trabajar en equipo con la pareja. También ponen en práctica el proceso de subtítulo que aparte de ser una de las salidas profesionales más llamativas de Traducción e Interpretación, también es parte de la asignatura Traducción B5 inglés.

Por último, es importante motivar a los jóvenes desde primer curso y poder brindar herramientas innovadoras y crear hábitos de trabajo que puedan aplicar no solo a los cursos venideros, sino también para su futuro.

2. OBJETIVOS

El objetivo principal de este trabajo de investigación es la implementación de una propuesta didáctica que sea innovadora y motivadora, en la que se analiza la importancia del análisis de errores y, como herramienta y elemento motivador, la utilización de la red social *TikTok* en el aprendizaje de una segunda lengua. Con el propósito de satisfacer este objetivo principal, deben considerarse otros puntos secundarios:

- Reflexionar sobre la importancia que existe hoy en día con el inglés a nivel mundial y más concretamente para los estudiantes de Traducción e Interpretación.
- Revisar la literatura sobre los diferentes métodos de enseñanza en cuanto al aprendizaje de L2.
- Conocer los factores que existen y afectan en el aprendizaje de una L2.
- Trabajar de forma específica con la destreza comunicativa oral o *Speaking*.
- Trabajar con otras destrezas y competencias generales y específicas del grado en Traducción e Interpretación (Gómez, 2023):
 - CB2. Aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
 - CB4. Transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado de un modo claro y sin ambigüedades.

- CB5. Poseer las habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6. Desarrollar un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad afectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.
- E2. Dominar la lengua B aplicada a la Traducción e Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.
- E7. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua B.
- E8. Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de la lengua B y su relevancia para la Traducción e Interpretación.
- E22. Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.
- Demostrar que las redes sociales y, específicamente en este caso *TikTok*, son una buena herramienta de trabajo actual como elemento real y motivador para aprender, practicar y emplear la L2 en un contexto auténtico próximo a los intereses de los jóvenes.
- Diseñar una propuesta didáctica eficaz y práctica que resulta innovadora y motivadora para los alumnos de Traducción e Interpretación, en la que puedan practicar la expresión oral y el análisis de errores.
- Pilotar la propuesta didáctica.
- Implementar la propuesta didáctica con tres grupos prácticos de la asignatura Inglés B2 del grado de Traducción e Interpretación.
- Evaluar dicha propuesta didáctica por parte de los estudiantes que han participado.
- Analizar los resultados tras haber llevado a cabo la actividad y obtener unas conclusiones.
- Autorreflexión de la propuesta didáctica.
- Proponer futuras líneas de investigación sobre este tema.

3.- PLAN DE TRABAJO

Para poder llevar a cabo de la mejor forma posible este trabajo, hemos definido la siguiente metodología y un plan de trabajo que describiremos a continuación.

En primer lugar, tras conocer la asignación de temas, me puse en contacto con la tutora para tener una primera tutoría en la que me hizo una serie de preguntas para, por un lado, conocerme más y por otro, explicarme la temática elegida y sugerirme una metodología para mentorizar mi trabajo durante los siete meses posteriores. Además, en esta primera tutoría me facilitó una primera literatura para, poco a poco, empezar a indagar en la investigación de la línea elegida. También, teniendo en cuenta lo que supone realizar un trabajo de investigación en cuanto a organización, Susana Gómez, tutora de este trabajo, creó un documento compartido en el que aparecen las tareas sugeridas que he ido realizando junto con las fechas límite de estas para así establecer un calendario y conseguir una organización correcta. Este documento online colaborativo ha servido como método de comunicación y ayuda por ambas partes para seguir los avances relacionados con el TFG en concreto y como diario o cuaderno de bitácora de las tutorías.

Tras varias semanas de reflexión para acotar el tema de estudio, pensé como propuesta una actividad en el que los estudiantes realizaran un vídeo para la red social *TikTok* en el que iba a consistir en crear una canción respuesta originando una nueva versión de una canción ya conocida. Tras hacer una revisión de información para crear el marco teórico y pensando en el desarrollo de la actividad, llegué a la conclusión de que no era factible pues el nivel de esfuerzo que se iba a pedir a los estudiantes no era parejo al tiempo de la sesión del que disponíamos. El proceso de encontrar la idea final fue un proceso de descubrimiento y reflexión de varios días con el visionado de múltiples *TikToks* hasta que por último llegué al tema de la presente propuesta didáctica: *TikTok* y análisis de errores.

Elegí esta red social pues personalmente uso a diario y conozco de primera mano el potencial que tiene y consideré que, al ser una herramienta innovadora y utilizada por todos los jóvenes, podía reunir los requisitos para poner en práctica el análisis de errores y la expresión oral.

En segundo lugar, realicé una lectura en profundidad de varios documentos sobre mi línea de trabajo para, en primer lugar, contextualizar el tema y después profundizar y conocerlo mejor; más tarde, poder acotarlo y, por último, obtener una base teórica para la elaboración del TFG. Debo recalcar que encontrar materiales de investigación relacionados con *TikTok* y más concretamente ligados a la enseñanza, fue complicado ya que es un tema muy nuevo y muy poco investigado, de ahí la originalidad de este trabajo. Al mismo tiempo y teniendo en mente la propuesta didáctica, elaboré una carpeta dentro de *TikTok* con vídeos de temas educativos que me pudieran servir de ayuda e inspiración, que se ha ido retroalimentando a lo largo de la elaboración de este TFG y cuenta con un total de 21 vídeos y está disponible en el [Anexo 1](#).

El siguiente paso fue crear un índice a forma de esqueleto para tener una visión general, clara y ordenada de los diferentes apartados que iban a organizar mi TFG. A continuación, se trabajó sobre este primer índice añadiendo la información pertinente y reescribiendo un total de tres borradores corrigiendo y mejorando el anterior hasta conseguir un producto final satisfactorio.

Posteriormente, se realizó una lectura más exhaustiva buscando información en Internet gracias a Google Scholar y Dialnet más concreta para respaldar mi investigación. Esta lectura hace referencia sobre todo al marco teórico en el que analizamos los métodos tradicionales de enseñanza de idiomas, los reguladores del proceso didáctico de segundas lenguas como el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), las competencias del Grado en Traducción e Interpretación y lo relativo a la enseñanza y aprendizaje de idiomas para traductores.

Seguidamente, diseñé la propuesta didáctica específica para los estudiantes de Traducción e Interpretación con el propósito de que, con la ayuda de la red social *TikTok*, pudieran poner en práctica el análisis de errores en un caso real y en cierta forma también la expresión oral o *Speaking* de una manera innovadora y motivadora. Como mi compañera del Grado Esther Gonzalo también elaboró una propuesta didáctica para su TFG, Susana Gómez nos propuso realizar una prueba piloto colaborativa entre nosotras para conseguir una práctica óptima. En esta prueba pudimos experimentar y comentar lo que íbamos a realizar con los alumnos de la asignatura Lengua B2 (inglés) y poder dar una retroalimentación recíproca. La evaluación de esta prueba piloto fue fructífera, muy positiva y me ayudó a obtener otras ideas y gestionar mejor el tiempo de implementación.

El 19 de mayo de 2023 pude llevar a cabo mi propuesta didáctica con tres grupos de la parte práctica de los estudiantes de B2 de Traducción e Interpretación. La evaluación de la propuesta fue muy positiva por parte de los alumnos y esto no solo se pudo observar en los resultados positivos obtenidos del cuestionario anónimo, sino también en la total implicación y entusiasmo mostrado durante todo el taller.

Tras llevar a cabo la actividad con un grupo real, reflexioné, redacté un cuaderno de bitácora con mis impresiones ([Véase Anexo 16](#)) y extraje unas conclusiones. Los estudiantes recibieron con una actitud muy positiva la propuesta didáctica y fueron capaces de realizar vídeos de calidad. La implementación de la herramienta *TikTok* les incentivó como elemento innovador y motivador, que se tradujo en una implicación total por parte de ellos, supieron trabajar de forma autónoma y por parejas.

A medida que realizaba las diferentes tareas del documento online compartido, he ido redactando los apartados, creando de esta forma un primer borrador, en el que tenía las ideas que fui completando gracias al esquema inicial. Más tarde, redacté de forma más exhaustiva los apartados hasta conseguir un segundo borrador. Finalmente, llegué al tercer borrador en el que hice unas últimas correcciones hasta conseguir un producto final satisfactorio.

Gracias a este plan de trabajo y al documento online compartido, ha sido muy fácil realizar las tareas siguiendo un orden cronológico con fechas límite y poder consultarlo cuando tenía dudas, consiguiendo de esta forma un desarrollo del proyecto eficiente y sencillo.

4.- MARCO TEÓRICO

4.1 La enseñanza de idiomas

Actualmente, el conocimiento de segundas lenguas (en adelante L2) está cobrando cada vez más importancia, pues vivimos en un mundo en el que los idiomas en general y, sobre todo el inglés, hace que la comunicación sea más fácil y de esta forma afrontar los obstáculos lingüísticos. No es solo importante académicamente, sino también dentro del mundo laboral pues es muy normal encontrar que las empresas requieran a sus trabajadores un nivel óptimo de una L2, que normalmente es el inglés.

4.1.1 Diferentes métodos de enseñanza

Tras puntualizar lo importante que son las L2, procedemos a analizar los diferentes métodos de enseñanza que han surgido durante la historia. Dichos métodos, estudiados en Hernández (2000) y Martín (2009), se exponen a continuación:

- **Método tradicional o prusiano:** es el más antiguo y se basaba en enseñar las lenguas clásicas. El propósito de este método residía en que los estudiantes fueran capaces de leer y analizar dichas lenguas. Para obtener este objetivo se basaban, por ejemplo, en la morfología, sintaxis y traducción de textos. Actualmente este método está en desuso por no tener en cuenta la expresión oral y la desmotivación que supone para el estudiante.
- **Método directo:** la principal diferencia de este método respecto al anterior es que destaca la expresión oral frente a la escrita. Se da más peso al vocabulario, diálogos e interacción oral. En cambio, sigue teniendo fallos como que, por ejemplo, las situaciones explicadas en el aula no encajaban con la realidad.

- **Método audio-oral:** se basa en, por medio de ejercicios escritos, consolidar la gramática y repetir las estructuras fonéticas. De esta forma, se automatiza la L2. Algunos inconvenientes son que los estudiantes no llegan a ser bilingües en su totalidad, por lo que su comunicación no llegaba a ser natural y real.
- **Método situacional:** consiste en la imitación y el reforzamiento. La gramática tenía mucha importancia y se impartía de forma progresiva y desde un punto de vista inductivo. Este intentaba corregir lo que fallaban los anteriores métodos.
- **Respuesta física total:** es un sistema natural que afirmaba que la enseñanza de una L2 tiene que ser igual al de la lengua materna. Se da preferencia a la comprensión oral y se sigue dando importancia a la gramática.
- **Enfoque natural:** este método tiene como objetivo que los alumnos entiendan los significados y también, una inmersión total de la L2 que prevalezca sobre la producción escrita. Por último, los estudiantes tienen una función activa.
- **Sugestopedia:** en esta teoría se detallan otros problemas no comentados en los métodos anteriores como la ansiedad que dificulta el aprendizaje de los estudiantes. Para poder sobrellevarla, se opta por métodos de relajación y concentración como el uso de la música y juegos que, además, ayuda a una mejor asimilación del vocabulario y las estructuras gramaticales.
- **Enfoque comunicativo:** en este último método se busca trabajar en las situaciones reales. El aprendizaje de la gramática tiene que ser útil, por lo que se enseña su uso para que se puedan comunicar en este tipo de casos de una forma eficaz.

Tras explicar los distintos métodos que ha habido durante la historia, hay que recalcar que no hay un método excelente y que un método ecléctico basado en las necesidades de los alumnos es la mejor opción pues de esta forma nos podemos trabajar con las virtudes de cada método simultáneamente (Gómez, 2004). De cualquier modo, para esta propuesta didáctica hemos optado por el enfoque comunicativo, ya que se basa en trabajar con situaciones reales. También, por otro lado, se ha utilizado la Sugestopedia por el uso de una canción al empezar la sesión para relajar y crear un ambiente motivador y activo.

4.1.2 EEES, MCER y Competencias del Grado

El Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) tiene como objetivo ayudar a la movilidad de estudiantes, profesores y titulados entre los 49 países miembros (Comisión Europea, 2023). Las principales competencias que deben adquirir los estudiantes son el aprendizaje autónomo, que se traduce en obtener conocimientos destacables de su entorno de forma constante, y el participativo, que hace referencia al trabajo en equipo. En este caso, el profesor tiene que ayudar a que los alumnos logren estas competencias para contribuir en su formación profesional de forma en que sepan tomar decisiones y solventar problemas tanto individualmente como en grupo.

Igualmente, la finalidad del EEES fue establecer unos criterios para que tanto estudiantes como profesores pudieran trasladarse a otras universidades de otros países. Esto quiere decir que cualquier miembro del ámbito universitario de Europa tiene la oportunidad de cotejar las ofertas de todas las universidades.

Por otro lado, y siguiendo dentro del marco educativo, también subrayamos el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Este estándar se puso en práctica en 2001 para fijar las aptitudes para el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas extranjeras. Especifica los conocimientos y destrezas que deben tener los alumnos para actuar de forma

eficaz en cuanto al uso de la lengua extranjera, de acuerdo con lo estipulado en el Consejo de Europa (2002). Además, determina el nivel de manejo de un idioma que permite demostrar la evolución de los alumnos en cada etapa del aprendizaje, gracias a cinco categorías: comprensión y expresión oral, comprensión y expresión escrita e interacción oral. De la misma forma, también existen tres niveles generales de dominio (básico, independiente y competente), que al mismo tiempo se clasifican en subniveles como se ilustra en la siguiente tabla:

NIVELES COMUNES DE REFERENCIA DEL MCER	
USUARIO BÁSICO	A1 (<i>Breakthrough – Acceso</i>)
	A2 (<i>Waystage – Plataforma</i>)
USUARIO INDEPENDIENTE	B1 (<i>Threshold – Umbral</i>)
	B2 (<i>Vantage – Avanzado</i>)
USUARIO COMPETENTE	C1 (<i>Effective Operational Proficiency – Dominio operativo eficaz</i>)
	C2 (<i>Mastery - Maestría</i>)

Tabla 1 Tabla de los niveles de idioma según el MCER (Consejo de Europa, 2002)

Tras clasificar los distintos niveles, debemos atender a los objetivos dentro del MCER según Consejo de Europa (2002):

1. Facilitar una base común para la preparación de exámenes, programas de idiomas y guías de idiomas en el continente europeo.
2. Explicar los conocimientos y las habilidades de los alumnos en el uso de un idioma extranjero para la comunicación y el funcionamiento de forma eficaz.
3. Establecer una educación unificada facilitando las herramientas apropiadas para coordinar la enseñanza y el aprendizaje y cumplir con las necesidades de los estudiantes.
4. Promover la cooperación internacional en idiomas, educación y aprendizaje.
5. Promover una actitud de reflexión entre todas las personas relacionadas de manera profesional con la lengua, como entre los estudiantes.

Por último, en cuanto a las competencias del grado en Traducción e Interpretación, el nivel y las aptitudes con lo que deben terminar los estudiantes de la asignatura Lengua B2 (inglés), es de un C1 según el MCER. Del mismo modo, los estudiantes tienen que ser capaces de satisfacer las habilidades y destrezas dentro de la traducción e interpretación. Según se concreta en la Guía Docente de la asignatura Lengua B2 (inglés), se trabaja, entre otros aspectos, la producción de textos orales, exponer, defender ideas, argumentar de forma oral en diferentes contextos y situaciones comunicativas y revisar y corregir textos orales, todo ello de acuerdo con el nivel C1 del MCER (Gómez, 2023).

4.1.3 Enseñanza de idiomas para traductores (competencias y objetivos)

La propuesta didáctica presentada, cuenta con la participación de los estudiantes de Lengua B2 (inglés) del Grado en Traducción e Interpretación del Campus Duques de Soria. Para el alumnado de este Grado, es de vital importancia el aprendizaje de idiomas, ya que durante su formación tienen diferentes asignaturas relacionadas con la lengua materna, y con otras dos lenguas más. En este caso, nos enfocaremos en el aprendizaje y enseñanza del inglés como L2, dentro del plan nuevo del Grado en el que hay cinco asignaturas.

Estas cinco asignaturas, según el plan de estudios son: Lengua B1 (inglés), Lengua B2 (inglés), Lengua B3 (inglés), Lengua B4 (inglés) y Lengua B5 (inglés). Son todas similares, ya que todas son de seis créditos, constan de 21 sesiones teóricas y 39 sesiones prácticas que se traduce

en un total de 60 horas presenciales. Se diferencian en el nivel que deben de alcanzar los estudiantes en cada una de ellas desde un B2+ hasta un C2.

Puesto que la propuesta didáctica va centrada en los alumnos que pertenecen a la asignatura Lengua B2 (inglés), siguiendo la Guía Docente de esta materia (Gómez, 2023), nos centraremos en las habilidades y finalidades de esta que detallaremos a continuación diferenciando las competencias generales de las específicas.

Según las competencias generales, los estudiantes tienen que disponer de conocimientos que se basan en libros de un nivel avanzado y poder aplicarlos a su trabajo de manera profesional y tener las competencias que generalmente se demuestran defendiendo argumentos y resolviendo problemas. También, deben saber recopilar y comprender datos relevantes en su ámbito de estudio para tomar decisiones que involucran cuestiones sociales, científicas o éticas. Además, saber comunicar tanto a un destinatario especializado como no especializado de forma clara. Igualmente, tener una competencia de forma autónoma dentro del aprendizaje. Por último, fomentar un compromiso ético como profesionales en desarrollo que impulse la educación integral, la igualdad de oportunidades y los valores de una cultura.

Por otro lado, dentro de las competencias específicas y aplicándolo al área de la Traducción e Interpretación, los alumnos deberán dominar la lenguas B, tanto de forma oral como escrita en diferentes contextos y de la misma forma analizar, comprender, producir e identificar los argumentos de los textos. También, reconocer la diversidad y multiculturalidad de las lenguas A, B y C, y conocer los antecedentes de la situación actual para que, de esta forma, sean capaces de realizar una interpretación crítica.

A continuación, procederemos a explicar los objetivos que se describen en la Guía docente de la asignatura Lengua B (inglés), que se dividen en objetivos conceptuales y objetivos procedimentales y actitudinales.

Según los objetivos conceptuales de acuerdo al nivel C1 del MCER de la Lengua B2 (inglés), los estudiantes deberán manejar los aspectos sintácticos semánticos y estilísticos; analizar, revisar, comprender, producir e interpretar textos tanto orales como escritos; manifestar y defender ideas y argumentos con fluidez de forma oral y escrita; reflexionar sobre el lenguaje como sistema.

Por otro lado, los objetivos procedimentales y actitudinales, de acuerdo al nivel C1 del MCER de la Lengua B2 (inglés), tienen como finalidad para los estudiantes saber revisar y corregir textos orales y escritos y razonar sobre las evaluaciones efectuadas; reflexionar sobre el proceso de aprendizaje como la autoevaluación; buscar y manipular la información de diferentes medios; saber trabajar de forma autónoma y en equipo; apreciar, sensibilizarse, respetar y promover la diversidad y la multiculturalidad.

Por último, tras haber analizado la Guía Docente de la asignatura Lengua B2 (inglés), establece que como requisito los estudiantes tienen que poseer un nivel C1 dentro del MCER. La presente propuesta didáctica que se expone en este estudio, también se ajusta a él, de tal forma que puede implementarse a la perfección de acuerdo con las competencias y objetivos mencionados anteriormente.

4.2 La expresión oral en el aula de lenguas extranjeras

Para referirnos a la expresión oral en inglés, lo denominaremos *Speaking*. La expresión oral no es solo comunicar, sino también interactuar, procesar e interpretar lo que escuchamos.

Es un rasgo tan importante para el ser humano que cuando no tenemos con quién expresarnos de forma oral, buscamos otras alternativas como hablar con nosotros mismos (Baralo, 2000).

Dentro del ámbito del aprendizaje de una L2, el *Speaking* permite a los estudiantes expresar tanto sus ideas como sus pensamientos y emociones. Por otro lado, ser capaces de hablar el idioma con fluidez es fundamental para la comunicación (Abarca y Torres, 2021). Uno de los problemas para los alumnos de esta destreza es la velocidad mental y la pronunciación (Keshavarzi, 2020).

Por lo tanto, según Hernández y Rodríguez (2020), es importante conseguir unas habilidades óptimas de *Speaking* y por esta razón, alcanzar un ambiente en el aula interesante, dinámico, generar interés y autonomía donde los alumnos puedan expresarse de una forma libre en inglés.

En cambio, dentro del aula, los profesores suelen elegir un tipo de ejercicios para que los estudiantes puedan poner en práctica esta destreza, de tal forma que el alumno pueda practicar y aprenderse de memoria con antelación un texto o diálogo en vez de permitir que el estudiante reflexione y se desarrolle el proceso cognitivo. Por ello existe una dificultad, puesto que les es más fácil comprender que producir dentro de un segundo idioma. Otro de los problemas dentro de la enseñanza de esta habilidad es que no se les concede un tiempo de reflexión después de haber aprendido una estructura gramatical puntual, puesto que, cuando este caso ocurre, normalmente los alumnos siguen las pautas de la L1 en vez de las de la L2 (Keshavarzi, 2020).

El aula en este caso tiene que servir de comodín por no poder vivir en el país donde se habla la lengua extranjera que se está aprendiendo y de esta forma tener una inmersión total. Según Krashen (2009), en el aula se deben dar esas situaciones reales que nos podemos encontrar en nuestra vida cotidiana y de esta forma convertir la clase de L2 en el mejor medio para que el estudiante pueda practicar.

Siguiendo en este contexto, el tiempo es otro factor negativo para la enseñanza del *Speaking*. Los profesores suelen seguir una programación muy rigurosa que se centra en los aspectos gramaticales y dejando a la expresión oral en un segundo plano (Keshavarzi, 2020).

Por último, hay muchas circunstancias que hacen entorpecer el desarrollo de la expresión oral como por ejemplo la ansiedad (Brown, 2015). Según la experiencia laboral de Keshavarzi (2020) y que también se puede ver reflejado en los resultados del cuestionario en el apartado 5.4.1 *Forma de evaluación*, otro de los factores importantes es la timidez en los alumnos al hablar en público por la crítica y la vergüenza en la pronunciación. Para solventar este problema, es muy importante crear un ambiente de seguridad en el aula que sea adecuado y cómodo (Krashen, 2009).

4.3 Análisis de errores

Un error cometido dentro del idioma es un suceso que expone que un proceso del lenguaje no se ha producido correctamente (Marín, 2013). De la misma forma, Allwright y Bailey (1991) exponen que un error es una producción de un aspecto lingüístico que se aleja de su forma apropiada. En este caso, esta forma apropiada sigue las reglas del hablante nativo.

4.3.2.1 Factores que influyen en cometer errores

Según Keshavarzi (2020), cuando nos encontramos en el proceso de aprendizaje de un nuevo idioma, solemos llevarlo hacia la traducción para entender mejor y más rápido la

información nueva. Esto es erróneo ya que en realidad estamos entorpeciendo este proceso de información.

Sifrar (2006) llevó a cabo una investigación en la que encuestó a unos alumnos sobre las dificultades de la expresión oral en el aula, concluyendo que los principales factores para los alumnos son el miedo, la inquietud y el temor a cometer errores. En esta misma investigación también presenta que en el aula se da más importancia a corregir la gramática que hablar con fluidez. Por otro lado, en el aula no suele haber un ambiente cómodo y el docente suele tener actitudes negativas en cuanto a los errores. A continuación, vamos a describir los motivos de errores analizados en la literatura.

Sin ninguna duda, uno de los grandes factores de cometer errores es la influencia de la lengua materna, también llamado *transfer error* (Felsten, 2009). Este suceso se puede ver reflejado en el calco de estructuras sintácticas y también cuando por ejemplo un estudiante quiere comunicar algo, pero no encuentra las palabras o la estructura correcta para hacerlo (Woodward, 1991).

Otro de los motivos de error es la generalización, en la que el estudiante, aplica una regla en otras situaciones en las que no se requería su uso, partiendo de una observación incorrecta de ese uso gramatical (Marín, 2013).

James (1998) apunta otros tres factores que influyen a la hora de cometer errores. Tenemos por un lado la falsa analogía, en el que el estudiante piensa que ha aprendido de forma correcta unos nuevos conocimientos que los asemeja a los ya aprendidos anteriormente, cuando en realidad no los debería relacionar como iguales. También nos podemos encontrar con la aplicación incompleta de una regla gramatical, que aparece cuando el alumno no emplea esta en su conjunto. En este caso se tiende a la simplificación. Por último, James nos habla también de los errores basados en las estrategias de comunicación en la que el alumno piensa que, si puede expresar una idea en la L2, también puede expresar cualquier otra que sea semejante gramaticalmente, a pesar de que ese caso concreto, no lo haya aprendido anteriormente.

Por último, mencionaremos los errores de interferencia o transferencia según Marín (2013). Cuando el estudiante se encuentra en una situación en la que no es capaz de defenderse en la L2, acude a las normas de la L1. A veces este uso puede ser positivo, si las normas coinciden en ambos casos, o negativo si diverge. La diferencia entre interferencia y transferencia es que la primera siempre es negativa, mientras que la segunda puede ser tanto positiva como negativa. Dentro de este error también se puede clasificar en interferencia fonética (algunos sonidos no son exactos al inglés y suenan más españolizados), interferencia morfológica (usar las categorías gramaticales de forma errónea), interferencia sintáctica (basar las estructuras sintácticas de la L1 sobre la L2) e interferencia léxica (usar un vocabulario basado en préstamos).

4.3.2.2 La importancia de los errores en el aprendizaje

Cometer errores se suele atribuir como algo grave que se tiene que sancionar. Este pensamiento, sin embargo, es erróneo, puesto que, en el ámbito académico, tener esta opinión no es nada favorable (Briceño, 2009).

Cuando los estudiantes cometen errores en la L2, muestran que el proceso de aprendizaje está llevando su curso. Esto se traduce en que no podemos dejar que nuestros alumnos se cohiban en el uso de una L2 por miedo a cometer errores, ya que es parte de los cimientos del aprendizaje. Por otro lado, si estos errores no se corrigen y siguen produciéndose,

puede ocurrir el llamado fosilización del lenguaje en el que estos errores luego es muy difícil lograr que el alumno corrija (Leal y Sánchez, 2009).

Por otro lado, acorde a Schank (1997) el sentimiento negativo relativo al fracaso, fallar, perder, etc. es lo que nos ayuda a aprender. Gracias al fallo, se establece una estrategia de memorización y se le da otro sentido. Según el autor, aprender en el éxito como base pone límites, puesto que el triunfo no nos deja realizar cambios y tampoco permite al estudiante buscar otras alternativas.

Por último, Briceño (2009) encuentra una relación estrecha entre equivocarse y la motivación como motivo del aprendizaje. Cuando el estudiante se encuentra en una situación en la que ha cometido un error, empieza a buscar una forma de solucionar ese problema o escuchar a una persona que le pueda ayudar a resolverlo, empezando de esta forma un proceso cognitivo centrado en el error y haciendo que el sujeto recuerde que lo ha cometido para que en el futuro no lo vuelva a realizar.

4.3.2.3 *Cómo tratar los errores en el aula*

Crear un ambiente seguro en el aula y tener una crítica constructiva del profesor hacia el estudiante que ha cometido algún error, hace que el alumnado esté más relajado y comprenda que se encuentra en un proceso de aprendizaje y que puede progresar (Krashen, 2009). Según Sheehy (2011), se encuentran dos tipos de apoyo dentro del aula: el lingüístico y el ambiente. Para Sheehy, utilizar frases eficaces y simples de forma diaria es muy útil, como por ejemplo: *¿puedes repetir?, lo siento por llegar tarde, ¿puedo ir al baño?...*

Según Corder, (1981) existen cuatro tipos de correcciones que se pueden dar en el aula:

- Corrección colectiva: el docente tiene el rol principal de corrector. La corrección hacia el grupo general se utiliza en el aula cuando nos encontramos con que un número importante de estudiantes comete un mismo error en concreto.
- Corrección cooperativa: en este caso, el profesor tiene un papel de controlador del proceso de corrección, pues no es él quien corrige. En este aspecto son los propios estudiantes los que hacen las correcciones necesarias y de esta forma pueden controlar el aprendizaje y ser más autónomos. Esto es lo que se conoce como aprender a aprender, una competencia muy importante dentro del EEES.
- Corrección individual: en este caso existen dos grupos. Por una parte, el profesor corrige a un estudiante que ha cometido un error, y por otra, es una corrección de un grupo de alumnos hacia otro.
- Autocorrección: el propio estudiante que ha cometido el error se puede corregir a sí mismo bajo unas directrices e instrucciones. Aquí el alumno puede darse cuenta de que está equivocado y así poder corregirse. Por último, el alumno tiene más libertad ya que está bajo su criterio saber si está en lo correcto o no. Del mismo modo, este proceso de autoevaluación es una de las competencias más importantes en el EEES.

4.4 Las redes sociales como herramienta de aprendizaje

Según Boyd y Ellison (2008), una red social es un lugar virtual e interactivo que ayuda al usuario a tener sus relaciones interpersonales cerca, aun estando lejos. Las redes sociales tienen cuatro propósitos: como entretenimiento, para socializar, como adquisición de información y de forma académica (Pratiwi, Ufairah y Sopiah, 2021).

Muchas personas tienen una postura negativa hacia el uso de redes sociales ya que piensan que son tóxicas y su repercusión para el desarrollo del cerebro de los niños es nocivo.

Es muy popular entre los jóvenes, por lo que puede ser una herramienta para facilitar el proceso de aprendizaje, y no verlo como algo negativo, sino que también puede ser algo positivo que se puede plantear y aprovechar, según han demostrado varias investigaciones realizadas recientemente (Alexandro, et al., 2022).

La sociedad está evolucionando en el mundo digital, por lo que no debemos dejar escapar y aprovechar dentro de la enseñanza. Dentro de la educación, tenemos que ser conscientes de que el futuro está en manos de los jóvenes que están hoy en día formándose. Sabiendo que los alumnos son un consumidor potencial de las redes sociales, deberíamos adaptarnos también a sus intereses. En este caso hablamos del concepto de Educación 2.0 como nueva herramienta de aprendizaje teniendo como base las redes sociales que se basa en crear el saber social y trabajar en equipo (Infante y Aguaded, 2012).

4.4.1 Recurso educativo en enseñanza-aprendizaje de idiomas

Las limitaciones del aprendizaje de una segunda lengua han conducido a buscar métodos y materiales didácticos que ayuden a la comprensión y expresión oral. Una de estas estrategias actualmente es el uso de las redes sociales que permiten la enseñanza como el aprendizaje dentro y fuera de la clase (Rico, Ramírez y Montiel, 2016; Ramírez, 2012; Nunan y Richards, 2015)

Gracias a la evolución en las comunicaciones a tiempo real, los docentes han ido incorporando las redes sociales como son Facebook e Instagram para ciertas actividades colaborativas particularmente en las lenguas extranjeras (Guiza, 2011; Barkley y Cross, 2013; Ruíz, Martínez, Galindo, 2015).

El uso de las redes sociales no es solo atractivo para los estudiantes por el hecho de que lo usen la mayor parte de su tiempo y por sus características como la posibilidad de ver vídeos o fotografías, sino también por poder expresar sus ideas en las publicaciones con libertad de expresión. Este hecho supone un gran punto positivo hacia la enseñanza de una L2 porque facilita la comunicación del usuario con el material (Ruipérez y García, 2012). Esto quiere decir que los docentes de L2 que han puesto en práctica su enseñanza con las redes sociales les ha parecido muy interesante el uso de estas por sus características y su utilidad (Cervantes, 2019). No solo los profesores han experimentado estos beneficios, sino que los estudiantes que han trabajado con el uso de las redes sociales como herramienta de aprendizaje de una L2, estaban más motivados y entusiasmados en el desarrollo de la clase (Koshnoud y Karbalaeei, 2014).

Otra característica de las redes sociales es que facilita el aprendizaje en situaciones reales que nos podemos encontrar fuera del aula ya que, como se aprende realmente es por medio de la socialización (Gee, 2004). También gracias a que son gratuitas, llega a un público más amplio y, además, es una herramienta muy útil para las personas ocupadas y con falta de tiempo libre. Por último, hay que apuntar que el factor del que se puede sacar más provecho es el de proporcionar escenarios de comunicación a tiempo real que ayuden a poner en práctica las destrezas y el vocabulario (Cervantes, 2019).

4.4.2 TikTok como recurso educativo en la juventud del siglo XXI

TikTok es una red social que se creó en 2017, aunque no tuvo su apogeo hasta la pandemia de la Covid-19 de 2020 (Vintimilla y Torres, 2020). Esta red social se utiliza fundamentalmente por jóvenes de entre 10 a 29 años y está operativo en más de 150 países y en 75 idiomas que se basa en un algoritmo que consiste en ofrecer contenido fundamentado en el comportamiento del usuario. Este algoritmo tiene en cuenta el tiempo que se invierte en la visualización de cada vídeo, los *hashtags*, el uso de sonidos en el vídeo y la descripción de este (Espinoza, et al., 2021).

Teniendo en cuenta esta red social como función educativa por el tiempo que invierten los jóvenes en ella. *TikTok* ayuda a compartir conocimientos y educar siendo así un método innovador, motivador y de interés que se puede utilizar como herramienta fuera del aula (Xiuwen y Razali, 2021). Es una buena herramienta de aprendizaje pues además ofrece recomendaciones, consejos, trucos y beneficios que pueden contribuir al conocimiento y hace que el aprendizaje sea divertido y más llevadero (Pratiwi, et al., 2021).

Otra característica es la estimulación de la creatividad para resolver las actividades que plantean los profesores en forma de vídeos cortos (Alexandro, et al., 2022) y, por último, también ayuda al desarrollo de habilidades comunicativas, aprender a aprender y todo ello dentro de un aprendizaje autónomo y experimental (Acevedo, Sosa, Porras y González, 2022).

4.4.2.1 #EduTok

Tejedor, Cervi, Robledo y Pulido (2022) en su publicación comentaron un proyecto llamado #EduTok. Este estudio busca un giro de forma positiva en la sociedad, para conectar a los estudiantes y las sociedades, impulsando la alfabetización digital.

Este proyecto se lanzó en 2019 en India, con el objetivo de democratizar el aprendizaje (Jia y Liang, 2021). En España también se llevó a cabo, aunque no tuvo su auge hasta 2020 como consecuencia de la pandemia del Coronavirus. Fue entonces cuando se puso en funcionamiento una campaña en directo con los 10 creadores de contenido más influyentes de la plataforma, para difundir un tutorial diario de carácter educativo formal e informal. Estas cuentas fueron, por orden de mayor número de seguidores: @letsspeakenglish (inglés); @cluengoart (arte); @jaimesilva0 (varios); @madcitylife (varios); @mcfingers (varios); @nobodisugly (arte); @raquelmaes (varios); @aprende.mates (matemáticas); @bravasbarcelona (cocina); @albafityoga (yoga y cocina).

Tras una investigación en la que se tuvieron en cuenta estas 10 cuentas de la iniciativa de #EduTok España, se analizaron 800 vídeos. A continuación, se muestran los resultados de diferentes categorías:

- El 99,75 % son claros, expresivos y simples.
- El 18,75 % se muestran aspectos cotidianos.
- El 32,13 % son motivacionales; el 23 % son alegres; el 22,63 % son de humor.
- El 95,75 % tienen ubicación en situaciones reales.
- El 75,13 % tienen tono amistoso, como si se tratara de una conversación entre amigos.
- 17 % con tono humorístico.

Una de las conclusiones que sacaron de la presente investigación Tejedor, et al., (2022), fue la falta de cuentas institucionales. Los autores motivan a las mismas a involucrarse en esta plataforma pues *TikTok* está logrando niveles muy altos y en continuo crecimiento entre los jóvenes.

4.4.2.2. El uso de *TikTok* en la enseñanza de idiomas

El principal objetivo de enseñar y aprender en cualquier idioma es permitir a los estudiantes comunicarse en el idioma objetivo, pues comunicar es entender y ser entendido (Pratiwi, et al., 2021). *TikTok* tiene un papel muy importante dentro de la comunicación de inglés entre los más jóvenes ya que muestra vídeos en inglés con temas populares para los jóvenes. Teniendo en cuenta el tiempo que emplean estos en el uso de *TikTok*, es potencialmente una buena herramienta ya que, para un estudiante de un idioma, el estar el máximo tiempo inmerso

en esa lengua es lo que más importancia se le otorga. También, tiene potencial para la adquisición del inglés porque el dominio de la expresión y comprensión oral de los estudiantes con relación a situaciones reales es bajo (Xiuwen y Razali, 2021).

Gracias al gran número de creadores de contenido de esta plataforma, podemos gozar a su vez de sus diferentes acentos e idiomas, y ofrecer a los estudiantes el poder reconocer estas diferencias. Estos creadores se enfocan en el lenguaje cotidiano y muestran expresiones orales del día a día. De esta forma, estos vídeos contribuyen a los alumnos de L2 a perfeccionar estas habilidades comunicativas de situaciones reales en la L2 a través del humor o diálogos. Por otro lado, hay cuentas enfocadas en reunir otro tipo de materiales auténticos como pueden ser películas o series de televisión para proveer usos de expresiones orales nativas (Duan, 2022).

Además, a través de *TikTok*, los estudiantes pueden practicar las cuatro habilidades del inglés a través de las diferentes cuentas y creadores de contenido. También, a través del enfoque poco académico y divertido que ofrece *TikTok*, los estudiantes no tienen esa presión que pueden experimentar en clase y lo consideran como entretenimiento (Duan, 2022).

Los estudios anteriores, los docentes utilizan cada vez más los vídeos de corta duración para la enseñanza de L2 tanto en institutos como en universidades, gracias a las características comunicativas y su extenso público (Duan, 2022).

4.5 Recapitulación

Después de haber realizado una investigación y una reflexión en este marco teórico sobre las metodologías a lo largo de la historia junto con sus beneficios aplicados a la enseñanza y aprendizaje de L2, también de cómo se trabaja la expresión oral en el aula y cómo aprovechar las redes sociales por su apogeo y más concretamente *TikTok* como herramienta para la enseñanza y aprendizaje. Basándonos en estos fundamentos teóricos y en los resultados de los estudios llevados a cabo en los últimos años, hemos podido realizar una propuesta didáctica innovadora que se explica a continuación siguiendo las ideas teóricas anteriores.

5.- MARCO PRÁCTICO

5.1 Contextualización y justificación curricular de la propuesta

Esta propuesta didáctica está diseñada para los alumnos de primer curso del Grado de Traducción e Interpretación que estudian inglés como segunda lengua para, por un lado, analizar errores que cometemos por lo expuesto en el marco teórico y también para practicar la destreza *Speaking* en un contexto real y espontáneo, además de implementar las redes sociales como recurso innovador en el aula.

Hemos decidido trabajar sobre el análisis de errores, ya que es importante ser conscientes de los fallos que cometemos, aprender y sacar el máximo beneficio de ellos. También por otro lado, se ha elegido la destreza *Speaking* visto que durante el Grado nos centramos más en la expresión y comprensión escrita e incluso en la comprensión oral y no se atiende tanto a la expresión oral. Estos dos motivos, ligados a las ventajas y beneficios del uso de las redes sociales, en este caso *TikTok*, ya explicado en el marco teórico, reúne las bases necesarias para la propuesta didáctica.

De esta manera, sabiendo los intereses de los jóvenes como son las redes sociales, hemos aprovechado el auge de *TikTok* como plataforma de contenido de material real y

auténtico. Otro de los motivos de la elección de esta red social es por el fácil alcance a ello y de uso diario que puede ayudarles a un aprendizaje autónomo.

De la misma forma, al haber sido estudiante de Traducción e Interpretación me he dado cuenta de que es importante ofrecer a los estudiantes otro tipo de metodologías no convencionales, ya que es importante mantener la motivación, tener un buen ambiente en el aula y que los anime a aprender, pues obtendremos mejores resultados en los alumnos.

5.2 Descripción de la propuesta didáctica titulada *Don't be shocked, practice with TikTok*

La siguiente propuesta ha ido cambiando su forma según me planteaba distintas situaciones que se podían dar en el aula y para intentar encontrar una propuesta acorde y que cubriera las necesidades de los estudiantes.

La propuesta didáctica consiste en la creación de un vídeo de *TikTok* en el que aparecen dos estudiantes teniendo una conversación en la que uno de ellos comete un error y el otro compañero le corrige. Este diálogo tiene que estar ambientado en un contexto real que, gracias a las herramientas de *TikTok*, es fácil conseguir.

Estos errores los extraje de los libros *Dictionary of Common Errors*, *Great English Mistakes* y *Mistakes and Correction*. Elegí los errores más atractivos, interesantes y los más sugerentes para crear un pequeño diálogo corrigiendo los mismos de una forma natural y recreando una situación real. Más tarde, dividí el tiempo teniendo en cuenta que contaba con 50 minutos para implementar la actividad. Después, elaboré un Power Point ([véase Anexo 2](#)) como apoyo visual para presentar mi actividad en el aula con los puntos más importantes que tenían que seguir los alumnos a la hora de la elaboración. A continuación, creé una guía de *TikTok* ([Véase Anexo 3](#)) para aquellos alumnos que desconocieran el funcionamiento de esta red social. Por último, elaboré una retroalimentación en Google Forms ([Véase Anexo 4](#)) para tener una valoración por parte de los estudiantes sobre su opinión de la propuesta.

En un primer boceto, me planteé que, en vez de hacer la actividad por parejas, fuera por grupos. No se llevó a cabo ya que consideré que, en esta actividad en particular sobre la realización de un diálogo, es más práctico y habitual hacerlo por parejas o en su defecto por tríos. También, al principio pensé en que cada uno hiciera el vídeo con su cuenta de *TikTok* personal, pero de esta forma considero que no cumplía los requisitos de la privacidad. Es por esto que llegué a la conclusión de que la mejor forma de resolver esto era creando una cuenta privada de *TikTok* exclusiva para este proyecto ([véase Anexo 5](#)), de cara a que estuviera protegida la privacidad de todos los estudiantes.

5.2.1 Objetivos de aprendizaje

Los objetivos que se pretenden alcanzar con esta propuesta didáctica son los siguientes:

1. Crear un ambiente relajado en clase.
2. Motivar a los alumnos gracias al uso de la red social *TikTok* puesto que normalmente en el aula no se utilizan las redes sociales como herramienta de aprendizaje.
3. Analizar errores e implementarlo en una situación real.
4. Mejorar el *Speaking* espontáneo mediante la grabación y el diálogo con el compañero.
5. Ser capaces de gestionar el tiempo para elaborar la actividad.
6. Ser competente para trabajar en parejas.
7. Fomentar la autonomía, la creatividad, la resolución de problemas, el pensamiento crítico, el aprendizaje de nuevas tecnologías, comunicación intercultural de los estudiantes.

5.2.2 Temporalización y carga de trabajo

La actividad constará de 50 minutos, lo que equivale a una sesión práctica, que se dividen en lo siguiente: los 10 primeros minutos una breve presentación y explicación del trabajo a realizar; 20 minutos para preparar el diálogo con la pareja; 10 minutos dedicados a la grabación, subtítulo y publicación a la cuenta privada del *TikTok*; los últimos 10 minutos para la evaluación por parte de los alumnos sobre la actividad realizada.

5.2.3 Contenidos

Los contenidos con los que se trabaja en esta propuesta didáctica son los siguientes:

Primero, como base decidimos trabajar sobre el análisis de errores. Es decir, palabras que por los factores mencionados en el punto del marco teórico 4.2.2.1 *Factores que influyen en cometer errores* que utilizamos de manera errónea. Para poder trabajarlo en un contexto real, se decidió ponerlo en práctica con la red social *TikTok*, ya que es una de las más utilizadas entre los estudiantes. Por último, pensamos que la mejor opción de trabajo era en parejas o tríos para tener más ideas, agilizar la preparación, reducir el nivel de vergüenza durante la grabación, estar en un ambiente relajado, poder cooperar y motivarse.

5.2.4 Metodología y desarrollo de la actividad

La propuesta didáctica diseñada trata, como se ha explicado, de grabar un vídeo breve para *TikTok* en el que se analiza un error dentro de un contexto real por parejas. A continuación, detallaré la justificación de cada aspecto de la actividad.

En primer lugar, la clase comienza con una canción elegida a propósito, *Hair* de Lady Gaga¹. Uno de los motivos de la elección de esta canción es el ritmo alegre y porque es un canto a la libertad y empatiza con los estudiantes a la hora de que, seguramente, muchas veces se han sentido privados de independencia para hacer ciertos trabajos. Esto va relacionado estrechamente con mi propuesta, ya que los estudiantes tienen la total libertad para llevar a cabo la actividad. También, se reproduce el vídeo con la letra subtitulada de la canción para que los alumnos captaran al máximo el mensaje. Reproducir una canción al principio de la sesión, hace que los estudiantes entren en clase con otra actitud y crea un ambiente más relajado.

A continuación, durante aproximadamente 10 minutos, se lleva a cabo una pequeña presentación y explicación del trabajo que tienen que realizar, acompañado de una presentación de Power Point como apoyo visual. A su vez, se entrega a los alumnos el error del que tienen que realizar el diálogo ([véase Anexo 6](#)) para grabarse y una guía de cómo utilizar *TikTok* en caso de que no supieran.

Después, durante los 20 minutos siguientes, los alumnos tienen que dialogar con la pareja sobre cómo van a llevar a cabo la actividad conjunta y el diálogo que tienen que seguir. En cuanto terminen este proceso, o pasado el tiempo, en los siguientes 10 minutos tienen que grabar el vídeo y subtítular lo que dicen en él. Aquí tienen la posibilidad de poder grabarse en cualquier lugar, dentro o fuera del aula. El poder dar esta opción hace que los estudiantes se sientan libres, con iniciativa de seguir su propio criterio, hacer de su trabajo un producto propio y ofrecer la elección de movimiento como aspecto positivo de no estar encerrados en el aula sentados durante los 50 minutos de sesión. El último proceso de este paso es subir el vídeo a una cuenta privada exclusiva creado para este TFG y que se les proporcionó.

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=IjELInMQh8>

Por último, a través de un código QR, acceden a un Google Forms para poder completar un cuestionario a modo de evaluación para saber si la actividad les ha parecido interesante y si hemos alcanzado el objetivo de la propuesta.

5.2.5 Recursos y materiales necesarios

Para poder llevar a cabo esta propuesta didáctica son necesarios algunos materiales concretos. En primer lugar, papel para administrar a los estudiantes el error en el que van a basar su vídeo en el que también aparece el usuario y contraseña de la cuenta privada de *TikTok*, la guía de dicha red social y el código QR para la evaluación de la actividad. En el aula, es necesario un ordenador con proyector para poder mostrar el PowerPoint y un ejemplo de *TikTok*² en el que aparece una chica recreando una situación real, en este caso en una tienda de ropa, corrigiendo errores habituales. Este ejemplo sirve a los alumnos de modelo de lo que tienen que hacer. También, unos altavoces para reproducir la canción inicial y para poder escuchar de forma clara el vídeo. Por último, los estudiantes necesitarán su teléfono móvil con *TikTok* instalado para entrar a la cuenta privada de *TikTok* exclusiva para este proyecto, poder grabar, subir dicho vídeo a la plataforma y conexión a internet para poder realizar la evaluación de la actividad.

5.2.6 Evaluación

Se ha creado la siguiente rúbrica para evaluar los vídeos presentados.

Creative			
Corrected the error in a realistic way			
Speak spontaneously			
Nice real-life situation			
Humour / funny			
Originality			
Fluency			
Intonation			

Figura 1. Rúbrica de evaluación de la actividad.

También, optamos por realizar un concurso al mejor *TikTok* del que saldrán dos parejas ganadoras. Por una parte, serán los propios estudiantes los que podrán votar al mejor vídeo a través de otro cuestionario de Google Forms ([véase Anexo 7](#)) y, por otra parte, será el docente quien elija el vídeo de mayor calidad.

5.3 Implementación de la actividad

Esta propuesta didáctica se ha llevado a cabo con los estudiantes de primer curso de Traducción e Interpretación matriculados en la asignatura de Lengua B2 (inglés), durante tres sesiones consecutivas celebradas el viernes 19 de mayo de 2023. La metodología que se ha llevado a cabo ha sido una combinación de las ya mencionadas en el marco teórico 4.1.1 *Diferentes métodos de enseñanza* la Sugestopedia, al usar música como método de relajación inicial y el enfoque comunicativo al trabajar con situaciones reales. La muestra del estudio la forma un total de 33 personas divididos en tres grupos. En el primer grupo asistieron un total de 9 estudiantes, en el segundo 7 y en el último 17.

² <https://vm.tiktok.com/ZGJHLKLBV/>

5.3.1 Prueba piloto

Para poder realizar un buen desarrollo de la propuesta en clase, decidimos llevar a cabo una prueba piloto junto con mi compañera del Grado Esther Gonzalo que también iba a realizar su propuesta didáctica para, por una parte, controlar el tiempo, ya que es una actividad dinámica y se necesita margen de tiempo suficiente, y, por otra parte, tener una evaluación de primera mano de una tercera persona que además es estudiante de Traducción e Interpretación. Esta prueba se llevó a cabo el día 11 de mayo de 2023. En primer lugar, expliqué a mi compañera en qué consistía la actividad que iba a realizar. Después, de forma aleatoria, elegimos el error del que íbamos a realizar el vídeo y seguidamente nos grabamos. Por último, le expliqué el cuestionario que iba a servir como evaluación de la actividad por parte de los alumnos.

Gracias a esta prueba y la retroalimentación que hizo Esther Gonzalo sobre la misma, llegué a la conclusión de que el tiempo que había asignado en un principio a cada parte de la sesión, no era la adecuada. De esta forma decidí añadir 5 minutos más a la preparación del diálogo con la pareja y quité 5 minutos a la realización de la evaluación.

Poder hacer una prueba piloto con una compañera fue un punto muy positivo y enriquecedor para poder evaluar la propuesta que se iba a llevar a cabo, practicando así las competencias de autoevaluación y heteroevaluación tan importantes del Grado. ([Véase Anexo 9](#) para más detalles de la prueba piloto, como sensaciones personales, retroalimentaciones de cada sesión y cómo mejorarlo).

5.3.2 Implementación con el grupo meta

El viernes 19 de mayo de 2023 se aplicó la propuesta didáctica con 33 estudiantes, divididos en tres grupos prácticos, de Traducción e Interpretación durante la clase práctica de Lengua B2 (inglés). En el primer grupo asistieron 9 estudiantes, en el segundo 7 estudiantes y en el último 17 estudiantes.

Previo a la implementación, escribí un primer correo ([véase Anexo 10](#)) dirigido a los estudiantes para ponerles en contexto de lo que se iba a hacer en la clase, quién era yo y por qué iba a impartir un taller. Tras las sugerencias de la tutora Susana Gómez, como la falta de información y acercamiento personal, decidí escribir un segundo y definitivo mensaje ([véase Anexo 11](#)) que mi tutora publicó a través del Campus Virtual para los estudiantes que iban a llevar a cabo mi propuesta, en el que me presenté, les expliqué sin muchos detalles sobre qué tema íbamos a trabajar, facilité un enlace a un vídeo de YouTube³ sobre cómo usar *TikTok* y les adjunté una foto de mí. Esta opción de mandar una foto me parece algo personal y de esta forma, pueden ver los estudiantes que soy cercana. También, el no dar muchos detalles fue a propósito ya que considero que el factor sorpresa en este caso es importante para que los estudiantes no tengan prejuicios. Por otra parte, siguiendo la estructura de las clases de Susana Gómez, completé su agenda diaria con la que trabaja en sus clases, para que los alumnos supieran cómo iba a estar dividida la sesión.

En cuanto a la implementación dentro del aula, mientras iban llegando todos los alumnos y se sentaban, sonaba la canción *Hair* de Lady Gaga. Se podía notar cómo llegaban con sonrisas y contentos por la música ya que tiene un ritmo muy alegre y con fuerza, y por ver a alguien novedoso. Seguidamente, Susana Gómez hizo una pequeña presentación sobre mí para poner en situación a los alumnos.

³ <https://www.youtube.com/watch?v=V9MkTd16Z3M>

A continuación, durante 10 minutos y con el apoyo del Power Point disponible en el [Anexo 2](#), les expliqué el trabajo que tenían que realizar, y proyecté un ejemplo de un vídeo de *TikTok*². En esta explicación me aseguré de que quedara claro que los vídeos que iban a hacer eran privados, se iban a subir a una cuenta privada de *TikTok* e iba a ser de uso exclusivo para la realización de este proyecto. Uno de los objetivos de esta presentación, a parte de la propia explicación de la actividad, era motivarles, que se implicaran al máximo durante la sesión mediante mis palabras y entusiasmo. A su vez, entregamos a los alumnos el error del que tenían que realizar el diálogo para grabarse y una guía de cómo utilizar *TikTok* en caso de que no supieran. Al finalizar la explicación no hubo ninguna pregunta y se pusieron a trabajar conjuntamente.

Durante los siguientes 20 minutos, los estudiantes prepararon en pareja el diálogo ([Véase Anexo 12](#)) en el que iban a introducir el error en una situación real, buscar una foto acorde a esta situación y que sirviera de fondo de vídeo para hacerlo más auténtico. Durante este proceso, preguntaba de forma personal a las parejas de estudiantes para ver si tenían preguntas y para ver cómo estaban trabajando. En general, no hubo muchas parejas con dudas, pero me preguntaron por ciertos procesos de edición del vídeo, para publicarlo y del error en concreto sobre el que tenían que trabajar como por ejemplo cómo enfocar el error o si podían utilizar el mismo ejemplo que yo les proporcionaba. Tengo que destacar que, en cuanto al tiempo, no todas las parejas siguieron el mismo patrón, ya que todas menos una, tuvieron el diálogo preparado antes de los 20 minutos, lo que indica la claridad de la explicación y la simpleza de trabajar en parejas.



Figura 2. Imagen resolviendo dudas

Seguidamente, tenían 10 minutos para grabar el vídeo, subtítularlo y subirlo a la cuenta privada llamada *errormatters*. En este punto de la actividad, se les ofreció la oportunidad de poder grabarse fuera del aula. Cabe destacar que durante la grabación hubo personas de otros grupos que estaban ayudando a grabar a las parejas. Es decir, la implicación por todos los estudiantes fue muy destacable. Por último, nos dimos cuenta de que el tiempo estimado (10 minutos) para poder llevar a cabo la grabación, subtítulado y publicación, no fue suficiente, y en total estuvieron un total de 15 minutos realizando este proceso de la actividad. Esto no supuso mayor problema porque el tiempo estimado para la siguiente actividad (retroalimentación de los alumnos), no les llevaba más de 5 minutos.



Figura 3. Imagen de estudiantes Erasmus grabando su vídeo

Para finalizar la sesión, los últimos minutos se destinaron a la evaluación mediante un breve cuestionario a modo de retroalimentación que se creó a través de Google Forms y los alumnos pudieron acceder a ello a través de un código QR. Los resultados se analizarán en el siguiente apartado.

He de destacar que, cada vez que terminaba la sesión con un grupo, Susana Gómez y Esther Gonzalo que también se encontraban en el aula, hacían una evaluación de los puntos fuertes y débiles para poder mejorar en la siguiente clase. Algunos de los aspectos que tuve que mejorar fueron la gestión del tiempo, cómo pedir la toma de notas de los alumnos, explicar mejor

la división del tiempo y por qué es importante para mi proyecto el que realicen la retroalimentación. Como aspectos positivos destacaron la entonación durante la explicación, la sonrisa que hacía que los alumnos vieran la actividad sin miedo, el lenguaje corporal y la naturalidad.

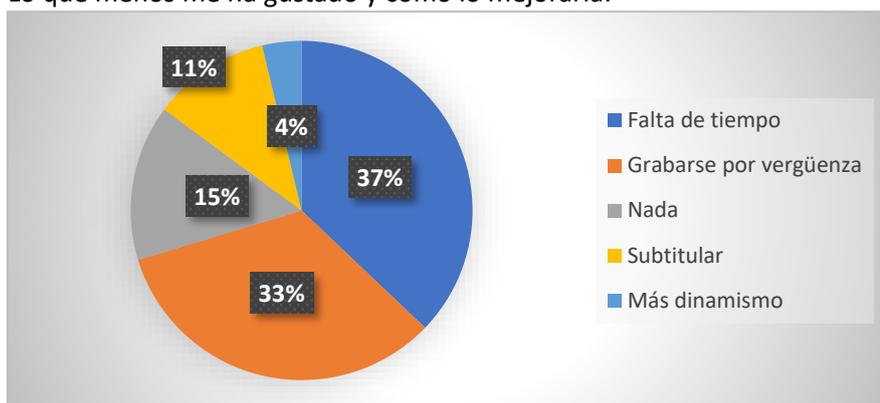
Para motivar a los alumnos y que pudieran tener cierto reconocimiento social en la creación de estos vídeos, se les preguntó si querían participar entre todos en un concurso al mejor *TikTok*. Las votaciones también se llevaron a cabo a través de un cuestionario de Google Forms disponible en el [anexo 7](#) y así los alumnos podían elegir bajo su criterio el mejor vídeo de entre los tres grupos. Por otro lado, Susana Gómez, Esther Gonzalo y yo también votamos al mejor vídeo, pero siguiendo la rúbrica disponible en el [anexo 8](#). Así pues, salieron tres parejas ganadoras de un certificado ([Véase Anexo 13](#)) que acreditaba que sus vídeos eran los que más destacaban. ([Véase Anexo 14](#) para ver los *TikTok* ganadores). Se eligieron estos vídeos por su originalidad en incorporar el error en el contexto real, por la actuación de los estudiantes, por su espontaneidad a la hora del *Speaking* y lo interesante que hicieron el vídeo breve. ([Véase Anexo 15](#) para ver todos los *TikToks*).

Por último, también quería recalcar la implicación desde el primer momento de todos los estudiantes. Incluso las parejas del último grupo que finalizaba su clase a las 13h una tarde calurosa de mayo a final de curso, se quedaron 20 minutos más, sabiendo que ya había acabado la clase, para subir un buen vídeo a *TikTok* mostrando interés en la actividad y no hacer algo rápido para así poder irse antes del aula. ([Véase Anexo 16](#) con más detalles de la implementación de la propuesta). ([Véase Anexo 17](#) para ver más fotos sobre la implementación).

5.4 Resultados y evaluación de la actividad

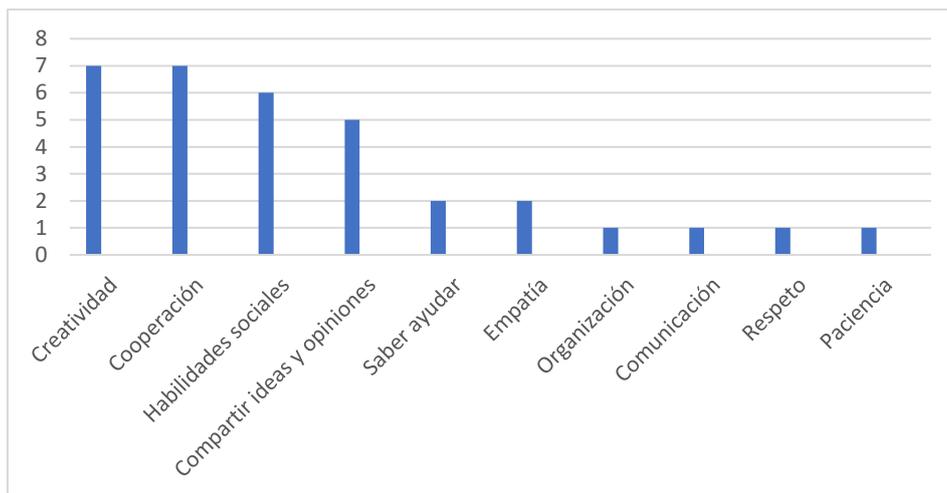
El grado de satisfacción de la propuesta junto con otra serie de preguntas interesantes, se evaluó por un cuestionario que los estudiantes completaron y que está disponible en el [anexo 3](#). De 33 personas que realizaron la actividad, obtuvimos 27 respuestas. A continuación, analizaremos los resultados de las preguntas:

1. Lo que menos me ha gustado y cómo lo mejoraría:



Como se ha mencionado anteriormente, faltó tiempo para que grabaran el vídeo y lo subtitularan. Se podría mejorar dando una explicación de la actividad más corta, pero clara y de esta forma ganar más tiempo para que los alumnos en vez de 15 minutos, tuvieran unos 20 minutos aproximadamente.

2. ¿Qué cualidades considero que se desarrollan cuando se trabaja con un compañero o en grupo?



En esta pregunta los estudiantes destacaron, bajo mi opinión, dos de las cualidades que considero que se pone más en práctica trabajando en equipo como son la creatividad y la cooperación. Por otra parte, otras dos cualidades que también considero importantes, como la empatía y el respeto aparecen menos votadas.

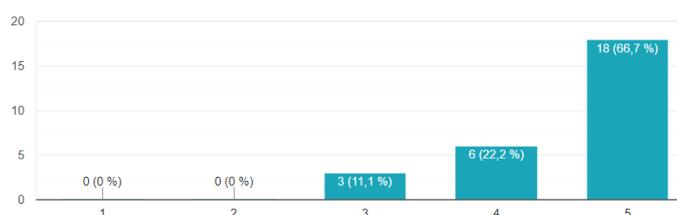
3. Creo que no es malo cometer errores. ¿Por qué?

En esta pregunta, los 27 estudiantes contestaron que cometer errores les hace aprender y mejorar. Me resulta sorprendente que los 27 alumnos sean conscientes y sepan que cometer errores no es negativo.

4. ¿Crees que es una buena idea tener un profesor diferente durante un día en la clase práctica de inglés?

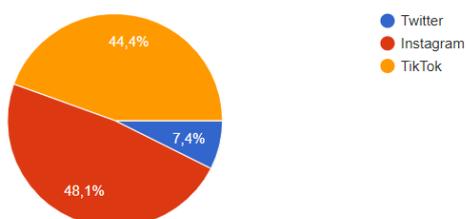
En esta pregunta solo una persona contestó «no». El resto de los estudiantes argumentaron que de esta forma puede ser diferente, pueden escuchar otros acentos, pueden hacer actividades diferentes y divertidas, prueban diferentes métodos de aprendizaje y cambian la rutina.

5. Me ha parecido una propuesta motivadora e innovadora.



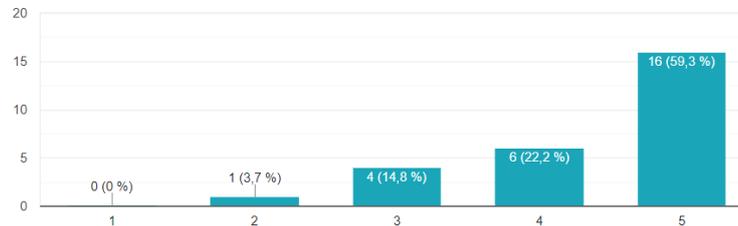
Este gráfico muestra que la mayoría de los estudiantes que votaron les pareció una propuesta motivadora e innovadora.

6. ¿Cuál es la red social que más utilizo, excluyendo WhatsApp?



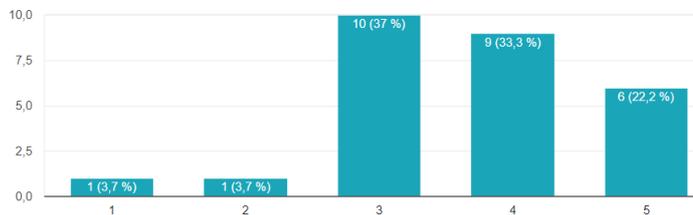
En el siguiente gráfico podemos observar que casi la mitad de los estudiantes que votaron usan *TikTok*.

7. Considero que *TikTok* es una buena plataforma para aprender temas interesantes relacionadas con el inglés.



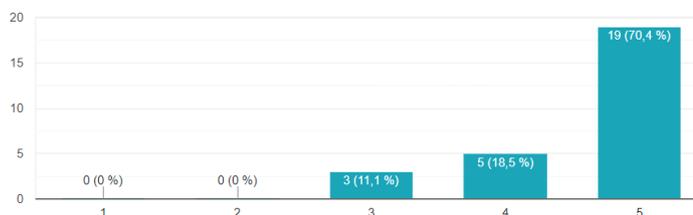
Este gráfico muestra cómo más de la mitad de los estudiantes están de acuerdo en que *TikTok* es una buena herramienta para aprender temas interesantes sobre el inglés.

8. Cuando veo *TikTok*, encuentro vídeos relacionados con la educación.



Según este gráfico podemos concluir que, según el algoritmo de los estudiantes que votaron, a la mayoría les aparecen vídeos relacionados con la educación.

9. Considero que aprender a trabajar con un compañero o en grupo es importante para mi futuro profesional.



Este gráfico muestra cómo el 70 % de los encuestados consideran importante aprender a trabajar en equipo pensando en su futuro laboral.

Como conclusión de los resultados obtenidos, en general se ha cumplido las hipótesis presentadas en cuanto al uso de las redes sociales. Podemos afirmar que los estudiantes son conscientes de que cometer errores forma parte del aprendizaje. También, podemos reflexionar tras ver su grado de satisfacción del uso de *TikTok* como herramienta de aprendizaje del inglés, que se debería de tener más en cuenta en su uso para la educación de este idioma.

5.5 Valoración personal de la experiencia

Una de los motivos de la creación de esta propuesta didáctica es mi experiencia personal como estudiante de Traducción e Interpretación. Durante estos cuatro cursos he aprendido muchos aspectos sobre la lengua inglesa, pero también sobre cómo impartir una clase. La profesora y tutora de este Trabajo de Fin de Grado, Susana Gómez, me abrió los ojos en cuanto a las diferentes propuestas didácticas innovadoras durante mi primer curso del Grado. Las

actividades que realizábamos en sus clases eran muy diferentes a lo que había hecho durante mis clases de inglés anteriores.

En cuanto a mi experiencia durante la implementación de mi propuesta didáctica he obtenido una serie de conclusiones y autoevaluación. Me ha sorprendido lo relajada que estuve para ser la primera vez que impartía una clase y era yo quien estaba al otro lado. Por el contrario, antes de empezar estaba bastante nerviosa por la asistencia de los alumnos, pues era viernes de 9h a 13h y el 19 de mayo ya habían acabado con la materia de la asignatura, y por pensar si les iba a gustar. Me sorprendió bastante la asistencia de un total de 33 personas y lo implicados que estuvieron durante toda la actividad. La tutora tuvo también una evaluación muy positiva hacia la implementación de la propuesta y estaba muy satisfecha de la actitud que mostraron en todo momento los estudiantes participantes.

Durante esta experiencia he aprendido de mis errores gracias a Susana Gómez y Esther Gonzalo y me he podido poner a prueba delante de un grupo real de estudiantes. Tras terminar las tres sesiones, me sentía muy contenta y satisfecha de los resultados obtenidos y, sobre todo, del ambiente que había creado en el aula. Por último, gracias a esta oportunidad he afirmado que una de las opciones de mi futuro profesional es ser docente.

6.- CONCLUSIONES

Tras haber llevado a cabo una investigación expuesta en el marco teórico y una puesta en práctica de la propuesta didáctica, hemos llegado a una serie de conclusiones que completan este estudio. Dichas conclusiones se muestran a continuación.

En primer lugar, en el marco teórico hemos dejado claro la importancia del aprendizaje de una segunda lengua, y sobre todo el inglés por la relevancia que tiene en el mundo actual. También hemos hablado de los distintos métodos durante la historia y lo poco útiles que resultan, ya que, sobre todo el aprendizaje de una L2, debe basarse en contextos reales.

Además, la expresión oral es esencial en todos los idiomas ya que nos permite expresar nuestras ideas y pensamientos. Por eso, en el ámbito del idioma inglés debemos ser cautelosos a la hora de ponerlo en práctica en el aula por tratarse de una de las destrezas que más ansiedad produce entre los estudiantes. Una de las propuestas es trabajarlo de forma cooperativa para que cada estudiante aporte sus fortalezas y en contextos reales.

En cuanto al análisis de errores, tenemos que dejar claro que no es un aspecto negativo, sino que a partir de ellos aprendemos y mejoramos. La actitud del docente en este caso es fundamental y de nuevo, conseguir un ambiente cómodo en el aula. No podemos dejar que nuestros alumnos caigan en esa creencia de expresar oralmente en la L2 de forma impecable, puesto que incluso cuando hablamos en nuestra lengua materna cometemos errores. Por otro lado, es importante otorgar un tiempo de preparación antes de hablar, puesto que es importante tener las ideas organizadas, pero no para la memorización.

Por último, dentro del marco teórico hemos mencionado la relevancia que tienen las redes sociales en el mundo actual. Los jóvenes hoy en día emplean mucho tiempo en estas aplicaciones que debemos tener en cuenta y no pasarlo por alto. Por consiguiente, el uso de la red social elegida *TikTok* como herramienta de enseñanza y aprendizaje ha demostrado ser un buen método para practicar inglés tanto dentro del aula como fuera.

Por todo ello, hemos llegado a la conclusión de que la estructura de una propuesta didáctica tiene que cumplir ciertos requisitos como la innovación, motivación, utilización de materiales reales y creación de un ambiente cómodo y seguro en el aula.

En cuanto al marco práctico, tras la implementación de la propuesta didáctica y recibir la evaluación por parte tanto de los alumnos como de Susana Gómez y Esther Gonzalo, hemos llegado a la conclusión de que el tiempo otorgado en la grabación y subtitulación del vídeo era escaso. También, tras el éxito que tuvo la actividad entre los estudiantes, se debe tener más en cuenta sus intereses como lo son las redes sociales e impartir clases menos monótonas y más dinámicas.

Respecto a mi experiencia personal, este Trabajo de Fin de Grado ha supuesto un proceso largo, que, aunque haya tenido obstáculos durante los siete meses de trabajo, el llegar hasta el final con esta propuesta y estos resultados ha sido muy gratificante. También ha hecho darme cuenta de que mi vocación puede ser la enseñanza, puesto que es una profesión que siempre he tenido en mente y tras la implementación de esta propuesta didáctica en un grupo real, he podido notar lo relajada que estaba y que realmente el aula es mi ambiente de trabajo.

Finalmente, quiero señalar la importancia de continuar investigando en este campo para seguir obteniendo propuestas innovadoras y motivadoras dentro de la enseñanza de los idiomas. Por lo tanto, proponemos que se continúe creando actividades con herramientas digitales como las redes sociales que se ajusten a las necesidades de los estudiantes e incluir todas las destrezas.

7.- BIBLIOGRAFÍA

- Abarca, G. del R., y Torres Cajas, M. (2021). Estrategias metodológicas para desarrollar destrezas del speaking en entornos interculturales. Caso de estudio noveno de básica de la U.E. Carlos Cisneros. *Polo del Conocimiento*, 6(6), (40-55). (Fecha de consulta: 11 de abril de 2023).
- Acevedo Borrega, J; Sosa Díaz, M. J.; Porras Masero, I., y González Fernández, A. (2022). Recursos Digitales en Educación Superior: TikTok como herramienta didáctica. *REIDOCREA*, 11(54), (623-636). Disponible en: <https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/77646/11-54.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Fecha de consulta: 2 de marzo de 2023).
- Alexandro, R.; Hariatama, F. y Uda, T. (2022). TikTok Analysis as a Learning Media and Activism Instrument. *Jurnal Pendidikan Dan Pengajaran*, 55(1), (211-221). Disponible en: <https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JPP/article/view/41352/22104> (Fecha de consulta: 28 de febrero de 2023).
- Allwright, R.L. y Bailey, K.M. (1991). *Focus on the Language Classroom: an Introduction to Classroom Research for Language Teachers*. Cambridge University Press, Cambridge. (Fecha de consulta: 11 de abril de 2023).
- Baralo, M. (2000). El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE. *Carabela*, 47, (164-171) Disponible en: <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/8.Baralo1.pdf> (Fecha de consulta: 20 de abril de 2023).
- Barkley, E. F., y Cross, D. P. (2013). *Técnicas de aprendizaje colaborativo: un manual para la facultad de la Universidad*. San Francisco, Estados Unidos: Morata. (Fecha de consulta: 11 de abril de 2023).
- Boyd, D. M. y Ellison, N. B. (2008). Social network sites: definition, history, and scholarship. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13(1). (210-230). Disponible en: <https://doi.org/10.1111/j.1083-6101.2007.00393.x> (Fecha de consulta: 24 de abril de 2023).
- Briceño Evans, M. T. (2009). El uso del error en los ambientes de aprendizaje: una visión transdisciplinaria. *Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales*, 14, (9-28). Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/652/65213214002.pdf> (Fecha de consulta: 19 de abril de 2023).
- Brown, H. D. (2015). *Teaching by principle: An approach to language pedagogy*. New York: Person Education. (Fecha de consulta: 27 de abril de 2023).
- Cervantes Cerra, D. (2019). Las redes sociales y el aprendizaje de la lengua extranjera. *Revista boletín Redipe*, 8(11), (117-123). Disponible en: <https://revista.redipe.org/index.php/1/article/view/855> (Fecha de consulta: 4 de mayo de 2023).
- Comisión Europea. (2023). *Proceso de Bolonia y Espacio Europeo de Educación Superior*. Disponible en: <https://education.ec.europa.eu/es/education-levels/higher-education/inclusive-and-connected-higher-education/bologna-process> (Fecha de consulta: 11 de abril de 2023).
- Consejo de Europa (2002). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf (Fecha de consulta: 11 abril de 2023).

- Corder, S. P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press. (Fecha de consulta: 18 de abril de 2023).
- Duan, C. (2022). TikTok: A New Way of English Learning. *Journal of Education, Humanities and Social Sciences*, 8. Disponible en: <https://doi.org/10.54097/ehss.v8i.4237> (Fecha de consulta: 20 de mayo de 2023).
- Edge, Julian. (1994). *Mistakes and Correction*. Longman. (Fecha de consulta: 3 de mayo de 2023).
- Espinoza, I.; Pérez, F; Suqui, E ; Arévalo, J ; Tenesaca, S; Ankuash, L., y Torres-Toukoumidis, A. (2021). *TikTok. Más allá de la hipermedialidad*. (Investigación). Universidad Politécnica Salesiana, Ecuador. Disponible en: <https://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/21071> (Fecha de consulta: 24 de abril de 2023).
- Gee, J.P. (2004). *Situated Language and Learning: A Critique of Traditional Schooling*. London: Routledge. (Fecha de consulta: 19 de abril de 2023)
- Gómez Martínez, S. (2004). La teoría de la Multicompetencia y su aplicación en el marco universitario español: propuesta, diseño y estudio de un modelo de análisis aplicado a los estudiantes de Empresariales. Universidad de Valladolid. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcnk3q0> (Fecha de consulta: 25 de mayo de 2023).
- Gómez Martínez, S. (2023). Guía docente de la asignatura Lengua B2 (Inglés). Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de Valladolid. Disponible en: [INGLES B2\(47564\)NuevoGradoTel\(Plan646\).Proyecto-Guia22_23.Aprobada CT \(1\).pdf](https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcnk3q0) (Fecha de consulta: 03 de mayo de 2023).
- Guiza Ezkauriatza, M. (2011) *Trabajo colaborativo en la web: entorno virtual de autogestión para docentes*. (Tesis doctoral). Universitat de Les Illes Balears, Palma de Mallorca. (Fecha de consulta: 23 de abril de 2023)
- Harvey, Peter. (2008). *Great English Mistakes made by Spanish-speakers with a few Catalan specials*. Lavengro Books. (Fecha de consulta: 13 de mayo de 2023).
- Hernández Méndez, D. P., y Rodríguez Chamorro, H. P. (2020). *Estrategias lúdicas para mejorar la habilidad comunicativa (speaking) en el área de inglés, con estudiantes de grado décimo de la IEM Carlos Lozano y Lozano*. (Trabajo presentado para obtener el título de Especialista en Pedagogía de la Lúdica). Fundación Universitaria Los Libertadores, Bogotá, Colombia. Disponible en: https://repository.libertadores.edu.co/bitstream/handle/11371/3306/Hernandez_Rodriguez_2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y (Fecha de consulta: 28 de mayo de 2023).
- Hernández Reinoso, F. L. (2000). Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje. Disponible en: <https://ebuah.uah.es/xmlui/handle/10017/950> (Fecha de consulta: 18 de abril de 2023).
- Infante Moro, A. y Aguaded Gómez, J. I. (2012). Las redes sociales como herramientas educativas. En Y. Sandoval Romero, A. Hernán Arenas, E. López Meneses, J. Cabero Almenara y J. I. Aguaded Gómez (coords.). *Las tecnologías de la información en contextos educativos*. (pp. 163-176). Colombia. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/270272885_Las_redes_sociales_como_herramientas_educativas (Fecha de consulta: 19 de abril de 2023).

- James, C. (1998). *Errors in Language Learning and Use. Exploring Error Analysis*. London: Longman. (Fecha de consulta: 23 de abril de 2023).
- Jia, L., y Liang, F. (2021). The globalization of TikTok: Strategies, governance and geopolitics. *Journal of Digital Media & Policy*, 12(2), (273–292). Disponible en: https://doi.org/10.1386/jdmp_00062_1 (Fecha de consulta: 24 de mayo de 2023).
- Keshavarzi Bagherzadeh-Azar, N. (2020). *El desarrollo de la interacción oral en el aula de inglés*. (Trabajo de Fin de Máster). Universidad de la Laguna, Santa Cruz de Tenerife, España. Disponible en: <https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/23441/El%20desarrollo%20de%20la%20interaccion%20oral%20en%20el%20aula%20de%20ingles.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Fecha de consulta: 8 de mayo de 2023).
- Khoshnoud, K., y Karbalaei, A. (2014). The Effect of Interaction through Social Networks Sites on Learning English in Iranian EFL Context. *Journal of Advances in English Language Teaching*, 2(2), (27-33). (Fecha de consulta: 16 de abril de 2023).
- Krashen, S. (2009). *Principles and practice in second language acquisition*. Disponible en: http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf (Fecha de consulta: 3 de mayo de 2023).
- Leal Oliva, A., y Sánchez Rodríguez, P. (2009). El tratamiento del error en lengua inglesa dentro del aula de idiomas. *Innovación y experiencias educativas*, 4, (1-9). Disponible en: https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_24/ADELINA_LEAL_1.pdf (Fecha de consulta: 19 de abril de 2023).
- Marín Serrano, F. (2013). Análisis y Diagnóstico de Errores en Estudiantes de Inglés como Lengua Extranjera. *Exedra*, 8, (182-198). Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4729853> (Fecha de consulta: 7 de mayo de 2023).
- Martín, M. (2009). Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras. *Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras*. (5). (54-70). Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2983568> (Fecha de consulta: 11 de abril de 2023).
- Nunan, D. y Richards, J. (2015). *Language learning beyond the classroom*. Nueva York, Estados Unidos: Routledge. (Fecha de consulta: 23 de abril de 2023).
- Patrik Felsten. (2009). *Language Acquisition and the Errors We Make*. Mittuniversitetet, Suecia. Disponible en: <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:224418/fulltext01.pdf> Fecha de consulta: 28 de junio de 2023).
- Pratiwi, A. E.; Ufairah, N. N. y Sopiiah, R. S. (2021). Utilizing TikTok application as media for learning English pronunciation. *iConnects*. Disponible en: <https://www.semanticscholar.org/paper/UTILIZING-TIKTOK-APPLICATION-AS-MEDIA-FOR-LEARNING-Pratiwi-Ufairah/5fd16f60f10bb5b619c6c7680957b2375835227a> (Fecha de consulta: 28 de febrero de 2023).
- Ramírez, M. (2012) *Modelos y estrategias de enseñanza para ambientes presenciales y a distancia*. México: Editorial Digital Tecnológico de Monterrey. (Fecha de consulta: 7 de mayo de 2023).
- Rico Yate, J. P.; Ramírez Montoya, M. S. y Montiel Bautista, S. (2016). Desarrollo de la competencia oral del inglés mediante recursos educativos abiertos. *Apertura*, 8(1), 1-15. Disponible en:

- <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=68845366006> (Fecha de consulta: 22 de mayo de 2023).
- Ruipérez García, G. y García Cabrero, J. C. (2012). Aprendizaje de lenguas modernas basado en redes sociales. *Estudios Sobre El Mensaje Periodístico*, 18, (821-827). Disponible en: https://doi.org/10.5209/rev_ESMP.2012.v18.40960 (Fecha de consulta: 19 de abril de 2023).
- Ruíz Aguirre, E. I.; Martínez de la Cruz, N. L. y Galindo González, R. M. (2015). *El aprendizaje colaborativo en ambientes virtuales*. Guadalajara, México: Cenid. (Fecha de consulta: 7 de mayo de 2023).
- Schank, R. (1997). *Virtual learning: A revolutionary approach to building a highly skilled workforce*. New York: McGraw-Hill. (Fecha de consulta: 12 de mayo de 2023).
- Sheehy, C. (2011). *Getting teenagers talking*. British Council. Disponible en: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/getting-teenagers-talking> (Fecha de consulta: 20 de abril de 2023).
- Sifrar Kalan, M. (2006). Las dificultades lingüísticas y afectivas de la expresión oral en clase y en la vida real. En E. Balmaseda Maestu (Ed.), *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE*. (981-996). Burgos, España: ASELE. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2470135> (Fecha de consulta: 12 de mayo de 2023).
- Tejedor Calvo, S.; Cervi, L.; Robledo Dioses, K., y Pulido Rodríguez, C. (2022). Desafíos del uso de TikTok como plataforma educativa: Una red multitemática donde el humor supera el debate. *Aula Abierta*, 51(2), (121-128). Disponible en: <https://reunido.uniovi.es/index.php/AA/article/view/17689/15238> (Fecha de consulta: 3 de marzo de 2023).
- Turton, N. D. y Heaton, J. B. (1997). *Dictionary of Common Errors*. Longman. (Fecha de consulta: 2 de mayo de 2023).
- Vintimilla León, D. E., y Torres Toukoumidis, A. (2020). Covid-19 y TikTok. Análisis de la Folksonomía social. *Revista Ibérica de Sistemas e Tecnologías de Informação*, (15-26). Disponible en: <https://bit.ly/3En2fpg> (Fecha de consulta: 7 de mayo de 2023).
- Woodward Smith, E. (1991). *Estrategias para la corrección de los errores en el inglés oral y escrito*. 1, 129-133. Disponible en: https://ruc.udc.es/dspace/bitstream/handle/2183/7878/LYT_Anexo_1_1991_art_15.pdf (Fecha de consulta: 2 de mayo de 2023).
- Xiuwen, Z., & Razali, A. B. (2021). An Overview of the Utilization of TikTok to Improve Oral English Communication Competence among EFL Undergraduate Students. *Universal Journal of Education Research*, 9(7), (1439-1451). Disponible en: <https://doi.org/10.13189/ujer.2021.090710> (Fecha de consulta: 24 de febrero de 2023).

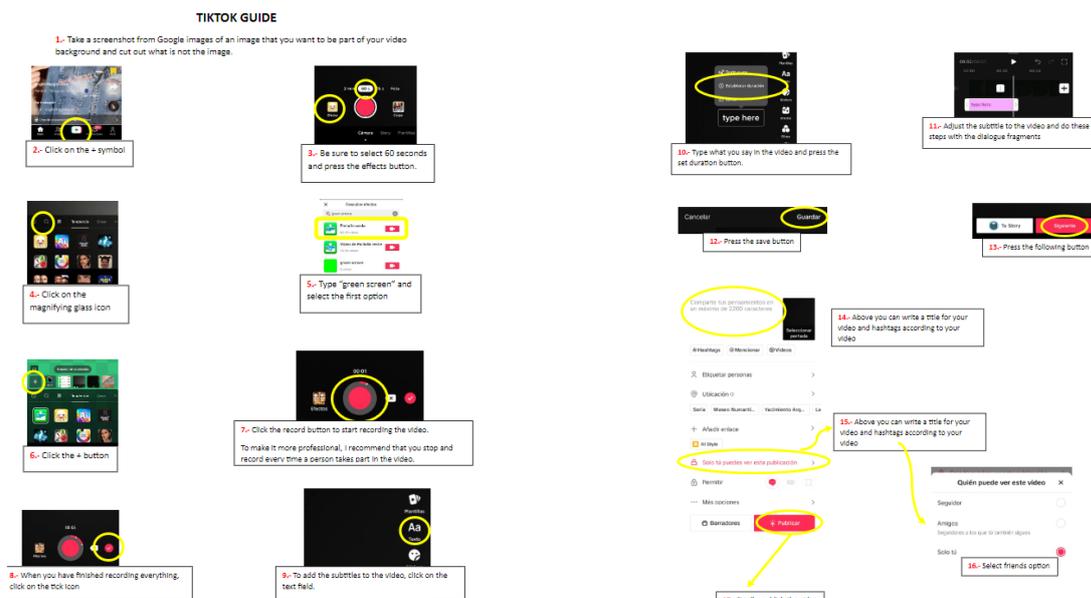
8.- ANEXOS

Anexo 1: Carpeta de *TikTok* en el que se encuentran vídeos que han servido de inspiración de la propuesta didáctica y he ido retroalimentando. [Anexo 1. Carpeta TikTok.jpeg](#)

Anexo 2: Power Point utilizado durante la clase de Lengua B2 (inglés). [Anexo 2. Power Point.pptx](#)

Anexo 3: Cuestionario de Google Forms para que los alumnos completaran. <https://forms.gle/MnZ8Ytn1eUHwoFUBA>

Anexo 4: Guía de *TikTok* que explica detalladamente cómo grabar un vídeo en esta red social y publicarlo. [Anexo 4. TikTok guide.pdf](#)



Anexo 5: Cuenta privada de *TikTok* creada para el proyecto. [Anexo 5. Cuenta privada de TikTok.jpeg](#)

Anexo 6: Errores con los que trabajaron los alumnos para la realización del vídeo. [Anexo 6. Ejemplos errores..pdf](#)

Anexo 7: Formulario para que los estudiantes voten al mejor *TikTok*. <https://forms.gle/1jgZjiU1dMYQDAKMA>

Anexo 8: Rúbrica utilizada para la valoración de los vídeos de *TikTok*. [Anexo 8. Rúbrica.pdf](#)

Anexo 9: Diario de la prueba piloto. [Anexo 9. Prueba piloto.pdf](#)

Anexo 10: Primer borrador del mensaje que se iba a enviar a los alumnos como explicación del taller. [Anexo 10. Primer correo.png](#)

Anexo 11: Correo definitivo que se les envió a los alumnos como explicación del taller. [Anexo 11. Correo definitivo.png](#)

Anexo 12: Toma de notas de los estudiantes que realizaron durante la actividad. [Anexo 12. Toma de notas.pdf](#)

Anexo 13: Certificado que se les entregó a los estudiantes ganadores del mejor vídeo de *TikTok*. [Anexo 13. Certificado.jpg](#)

Anexo 14: 3 *TikToks* ganadores. [TikToks ganadores](#)



Figura 5. Having a baby



Figura 4. Cooker - cook - chef



Figura 6. Intoxicated

Anexo 15: 11 *TikToks* con los que participaron los alumnos. [Todos los TikToks](#)

Anexo 16: Diario de la implementación con más conclusiones personales. [Anexo 16. Diario de clase.pdf](#)

Anexo 17: Fotos de la implementación. [Fotos](#)